

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 121

Ps121:1 אֲשִׁיר לַמַּעְלֹת אֶשְׂא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֲזָרִי:

1. **shir lama`aloth `esa' `eynay `el-heharim me`ayin yabo' `ez'ri.**

**אֶשְׂא** the Keeper of Yisra'El.

A Song of Ascents.

**Ps121:1** I shall lift up my eyes to the mountains; from whence shall my help come?

<120:1> Ὠιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη Πόθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου;

1 **Ōidē tōn anabathmōn.**

An ode of the steps.

**Ēra** tous ophthalmous mou eis ta orē **Pothen hēxei hē boētheia** mou?

I lifted my eyes unto the mountains, from where shall come my help.

Ps121:2 בְּעֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה נִשְׂמִים וְאֶרֶץ:

2. **`ez'ri me`im Yahúwah `oseh shamayim wa`arets.**

**Ps121:2** My help comes from **אֶשְׂא**, who made the heavens and the earth.

<2> ἡ βοήθειά μου παρὰ κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

2 **hē boētheia** mou para **kyriou tou poiēsantos ton ouranon kai tēn gēn.**

My help is from **YHWH**; of the one making the heavens and the earth.

Ps121:3 גֹּאֲלֵ-יִתְּיָן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אֶל-יְנוּם שֹׁמְרֶךָ:

3. **'al-yiten lamot rag'lek `al-yanum shom'reak.**

**Ps121:3** He shall not allow your foot to slip; He who keeps you shall not slumber.

<3> μὴ δῶς εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ νυστάξει ὁ φυλάσσων σε.

3 **mē dōs eis salon ton poda** sou,

May he not give to tossing about your foot,

**mēde nystaxē ho phylassōn** se.

nor should slumber the one guarding you.

Ps121:4 דַּהֲנָה לֹא-יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

4. **hinneh lo'-yanum w'lo' yishan shomer Yis'ra'El.**

**Ps121:4** Behold, He who keeps Yisra'El shall neither slumber nor sleep.

<4> ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ὑπνώσει ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραὴλ.

4 **idou ou nystaxei oude hypnōsei ho phylassōn ton Israēl.**

Behold, shall not slumber nor sleep the one guarding Israel.

5 :יָצַדְךָ אֱלֹהִים יְמִינְךָ אֲשֶׁר אַתָּה יֹשֵׁב עָלָיו  
הַיְהוָה הַיְהוָה שֹׁמֵרְךָ עַל-יַד יְמִינְךָ:

**5. Yahúwah shom'reak Yahúwah tsil'ak `al-yad y'mineak.**

**Ps121:5** אֲשֶׁר אַתָּה is your keeper; אֲשֶׁר אַתָּה is your shade on your right hand.

<5> κύριος φυλάξει σε, κύριος σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου·

5 kyrios phylaxei se, kyrios skepē sou epi cheira dexian sou;

YHWH shall guard you. YHWH is protection to you at hand your right.

6 :אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ יִבְרַח בְּיָמֶיךָ  
וַיּוֹמַם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכָּבֵד וַיַּרְחַב בְּלִילָהּ:

**6. yomam hashemesh lo'-yakekah w'yareach balay'lah.**

**Ps121:6** The sun shall not smite you by day, nor the moon by night.

<6> ἡμέρας ὁ ἥλιος οὐ συγκαύσει σε οὐδὲ ἡ σελήνη τὴν νύκτα.

6 hēmeras ho hēlios ou sygkausei se oude hē selēnē tēn nykta.

By day the sun shall not burn you, nor the moon by night.

7 :אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ יִבְרַח בְּיָמֶיךָ אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ יִבְרַח בְּיָמֶיךָ  
זִיְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשְׁךָ:

**7. Yahúwah yish'mar'ak mikal-ra` yish'mor `eth-naph'shek.**

**Ps121:7** אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ shall protect you from all evil; He shall keep your soul.

<7> κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει τὴν ψυχὴν σου.

7 kyrios phylaxei se apo pantos kakou, phylaxei tēn psychēn sou.

YHWH shall guard you from all evil; shall guard your soul.

8 :אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ יִבְרַח בְּיָמֶיךָ אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ יִבְרַח בְּיָמֶיךָ  
חַיְהוָה יִשְׁמְרֶךָ צֵאתְךָ וְעִדְ-עוֹלָם:

**8. Yahúwah yish'mar-tse'th'ak ubo'eak me`atah w`ad-`olam.**

**Ps121:8** אֲשֶׁר אֵין אֵשׁ shall guard your going out and your coming in from now on and forever.

<8> κύριος φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

8 kyrios phylaxei tēn eisodon sou kai tēn exodon sou apo tou nyn

YHWH shall guard your entrance and your exit, from the present

kai heōs tou aiōnos.

and unto the eon.